

杨伯峻◎译注

孟子译注

(简体字本)

天时不如地利，地利不如人和。

富贵不能淫，贫贱不能移，威武不能屈，此之谓大丈夫。

老吾老，以及人之老，幼吾幼，以及人之幼。

杨子取为我，拔一毛而利天下，不为也；墨子兼爱，摩顶放踵利天下，为之。



中华书局

孟子译注
(简体字本)

杨伯峻 译注

中华书局

图书在版编目(CIP)数据

孟子译注: 简体字本/杨伯峻译注. —北京: 中华书局, 2008. 12

ISBN 978-7-101-06358-5

I. 孟… II. 杨… III. ①儒家②孟子—译文③孟子—注释 IV. B222.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 164958 号

书 名 孟子译注(简体字本)

译 注 者 杨伯峻

责任编辑 聂丽娟

出版发行 中华书局

(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail: zhbc@zhbc.com.cn

印 刷 北京未来科学技术研究所有限责任公司印刷厂

版 次 2008 年 12 月北京第 1 版

2008 年 12 月北京第 1 次印刷

规 格 开本/700×1000 毫米 1/16

印张 17½ 插页 2 字数 275 千字

印 数 1—6000 册

国际书号 ISBN 978-7-101-06358-5

定 价 29.00 元

出版说明

杨伯峻先生的《孟子译注》向以注释准确、译注平实著称,是当代最好的《孟子》读本之一,在学术界和读者中享有盛誉。但因其一直以繁体字本行世,也给不少读者带来了不便。为此,我们这次改用简体字出版,以满足更广大读者的需求。

因为改用简体字,原来的个别注释不再适用,我们作了相应的调整。繁体字本中的《导言》、《例言》、《孟子词典》等,是杨伯峻先生的研究心得,欲深入学习、研究《孟子》或古代汉语的读者,敬请参阅繁体字本《孟子译注》。

中华书局编辑部

二〇〇八年十月

目
次

◎梁惠王章句上	/001
◎梁惠王章句下	/019
◎公孙丑章句上	/042
◎公孙丑章句下	/064
◎滕文公章句上	/084
◎滕文公章句下	/103
◎离娄章句上	/121
◎离娄章句下	/140
◎万章章句上	/159
◎万章章句下	/179
◎告子章句上	/195
◎告子章句下	/212
◎尽心章句上	/233
◎尽心章句下	/254

梁惠王章句上*

凡七章

*“梁惠王”在这里是作为《孟子》七篇第一篇的篇名。《孟子》的篇名和《论语》一样，不过是摘取每篇开头的几个重要字眼来命名，并没有别的意思。“章句”是汉代经学家、训诂家所常用的字眼，分析古书的章节句读（逗）的意思。《汉书·艺文志》《易经》有“《章句》施、孟、梁邱各二篇”，《书经》有“《欧阳章句》三十一卷，大、小《夏侯章句》各二十九卷”，“章句”两字便常用作训解古书的题名。这里“梁惠王章句上”是后汉赵岐所著《孟子章句》的旧题，他把《孟子》七篇各分为上下两卷，所以这里题为“章句上”。

1·1 孟子见梁惠王^①。王曰：“叟^②！不远千里而来，亦将有以利吾国乎？”

孟子对曰：“王！何必曰利？亦^③有仁义而已矣。王曰：‘何以利吾国？’大夫曰：‘何以利吾家？’士庶人曰：‘何以利吾身？’上下交征^④利而国危矣。万乘之国，弑^⑤其君者，必千乘之家；千乘之国^⑥，弑其君者，必百乘之家^⑦。万取千焉，千取百焉，不为不多矣。苟为后义而先利，不夺不餍^⑧。未有仁而遗其亲者也，未有义而后其君者也。王亦曰仁义而已矣，何必曰利？”

【译文】

孟子谒见梁惠王。惠王说：“老先生！您不辞千里长途的辛劳前来，那对我的国家会有很大利益吧？”

孟子答道：“王！您为什么一开口定要说到利益？只要讲仁义就行了。王假若说，‘怎样才对我的国家有利呢？’大夫也说，‘怎样才对我的封地有利呢？’那一般士子以至老百姓也都说，‘怎样才对我本人有利呢？’这样，上上下下互相追逐私利，国家便会发生危险了。在拥有一万辆兵车的国家里，杀掉那一个国君的，一定是拥有一千辆兵车的大夫；在拥有一千辆兵车的国家里，杀掉那一个国君的，一定是拥有一百辆兵车的大夫。在一万辆兵车的国家中，大夫拥有兵车一千辆；在一千辆兵车的国家中，大夫拥有兵车一百辆；这些大夫的产业不能不说是很多的了。但是，假若轻公义，重私利，那大夫若不把国君的产业夺去，是永远不会满足的。从没有讲‘仁’的人却遗弃他的父母的，也没有讲‘义’的人却对他的君主怠慢的。王也只讲仁义就行了，为什么定要讲利益呢？”

【注释】

①梁惠王——就是魏惠王，名莹，惠是他的谥号，于公元前370年承继他父亲魏武侯击而即位。即位后九年，即公元前362年，由旧都安邑迁都大梁，（此从《史记·魏世家》集解所引《汲冢纪年》之说，司马迁列于惠王之三十一年，误。清人雷学淇《介菴经说》卷九有考订。大梁就是今天的开封。）所以又叫梁惠王。他在即位最初二十多年之内，在战国诸雄中最为强大，因之第一个自封为王。（楚国自封为王在春秋时，又当别论。）②叟——老丈。③亦——只也。请参考《词诠》卷七。④征——赵岐《注》云：“征，取也。”⑤弑——古时候以下杀上，以卑杀尊叫弑。⑥万乘之国，千乘之国——乘（shèng），古代的兵车一辆叫一乘。古代的国家以兵车的多少来衡量国家的大小，刘向《战国策序》说战国晚世

“万乘之国七，千乘之国五”。韩、赵、魏（梁）、燕、齐、楚、秦七国为万乘，宋、卫、中山以及东周、西周则为千乘。⑦千乘之家，百乘之家——《周礼·大司马》郑《注》云：“家谓食采地者之臣也。”古代的执政大夫有一定的封邑，这封邑又叫采地，拥有这种封邑的大夫叫家。有封邑当然也有兵车。公卿的封邑大，可以出兵车千乘，大夫的封邑小，可以出兵车百乘。⑧餍——(yàn)，满足。

1·2 孟子见梁惠王。王立于沼上，顾鸿雁麋鹿，曰：“贤者亦乐此乎？”

孟子对曰：“贤者而后乐此，不贤者虽有此，不乐也。《诗》云：‘经始灵台，经之营之，庶民攻^①之，不日^②成之。经始勿亟，庶民子来^③。王在灵囿，麋鹿攸伏^④，麋鹿濯濯^⑤，白鸟鹤鹤^⑥。王在灵沼，於物^⑦鱼跃。’文王以民力为台为沼，而民欢乐之，谓其台曰灵台，谓其沼曰灵沼，乐其有麋鹿鱼鳖。古之人与民偕乐，故能乐也。《汤誓》^⑧曰：‘时日害丧^⑨，予及女偕亡。’民欲与之偕亡，虽有台池鸟兽，岂能独乐哉？”

【译文】

孟子谒见梁惠王。王站在池塘旁边，一面顾盼着鸟兽，一面说道：“有道德的人也高兴享受这一种快乐吗？”

孟子答道：“只有有道德的人才能够享受这一种快乐，没有道德的人纵使有这种快乐也是无法享受的。〔这话怎么说呢？我举出周文王和夏桀的史事来说明吧。〕《诗经》的《大雅·灵台篇》说：‘开始筑灵台，经营复经营，大家齐努力，很快便落成。王说不要急，百姓更卖力。王到鹿苑中，母鹿正安逸。母鹿光且肥，白鸟羽毛洁。王到灵沼上，满池鱼跳跃。’〔这一段诗，便足以证明〕周文王虽然用了百姓的力量来兴建高台深池，可是百姓非常高兴，把那一个台叫‘灵台’，把那一池沼叫‘灵沼’，还高兴他有许多种类的禽兽鱼鳖。就因为他肯和老百姓一同快乐，所以他能得到真正的快乐。〔至于夏桀却与此相反。百姓怨恨他，他却自比为太阳，说道，太阳什么时候消灭，我才什么时候死亡。〕《汤誓》中便记载着老百姓的怨歌：‘太阳呀！你什么时候消灭呢？我宁肯跟你一道死去！’作为国家的帝王，竟使百姓怨恨到不想再活下去的程度，他纵然有高台深池，奇禽异兽，难道能够独自享受吗？”

【注释】

①攻——旧注云：“攻，治也。”就是“工作”的意思。②不日——朱熹《注》云：“不日，不终日也。”③经始勿亟，庶民子来——亟，急也。“经始勿亟”四字是文王的言语，所以译文加“王说”两字。“子来”译为“更卖力”，是意译。④麀鹿攸伏——麀(yōu)，母鹿。攸，在上古的文献里用同“所”字。伏，赵《注》云：“安其所而伏，不惊动也。”⑤濯濯——肥胖而有光泽的样子。⑥鹤鹤——《诗经》写作“翯翯”，古书中两字相通。羽毛洁白的样子。⑦於物——於旧读“乌”，语首之词，没有意义。物(rèn)，满也。《史记·殷本纪》“充仞宫室”，《子虚赋》“充仞其中”，皆作“仞”。⑧《汤誓》——《尚书》的篇名，记载着商汤伐桀时誓师之词。⑨时日害丧——时，指示词，此也，相当于“这”。害，同“曷”，何也。这里是“何时”的意思。有人把它解为“何不”(以“害”为“盍”，不可信，朱琦《小万卷斋文集》卷七《与狄叔颖论四书质疑书》有详论，可参看。

1·3 梁惠王曰：“寡人之于国也，尽心焉耳矣。河内凶，则移其民于河东^①，移其粟于河内。河东凶亦然。察邻国之政，无如寡人之用心者。邻国之民不加少^②，寡人之民不加多，何也？”

孟子对曰：“王好战，请^③以战喻。填然鼓之^④，兵^⑤刃既接，弃甲曳兵而走^⑥。或百步而后止，或五十步而后止。以五十步笑百步，则何如？”

曰：“不可；直^⑦不百步耳，是亦走也。”

曰：“王如知此，则无望民之多于邻国也。”

“不违农时，谷不可胜^⑧食也；数罟^⑨不入洿池^⑩，鱼鳖不可胜食也；斧斤以时入山林^⑪，材木不可胜用也。谷与鱼鳖不可胜食，材木不可胜用，是使民养生丧死无憾^⑫也。养生丧死无憾，王道之始也。”

“五亩之宅，树之以桑，五十者可以衣^⑬帛矣。鸡豚狗彘之畜，无失其时^⑭，七十者可以食肉矣。百亩之田，勿夺其时，数口之家可以无饥矣。谨庠序^⑮之教，申^⑯之以孝悌之义，颁白^⑰者不负戴于道路矣。七十者衣帛食肉，黎民^⑱不饥不寒，然而不王^⑲者，未之有也。”

“狗彘食人食而不知检^⑳，涂有饿莩^㉑而不知发；人死，则曰：‘非我也，岁也。’是何异于刺人而杀之，曰：‘非我也，兵也。’王无^㉒罪岁，斯^㉓

天下之民至焉。”

【译文】

梁惠王〔对孟子〕说：“我对于国家，真是费尽心力了。河内地方如果遭了饥荒，我便把那里的一部分百姓迁移到河东，同时还把河东的一部分粮食运到河内。假如河东遭了饥荒也是这样办的。我曾经考察过邻国的政治，没有一个国家能像我这样替百姓打算的。可是，那些国家的百姓并不因此减少，我的百姓并不因此加多，这是什么缘故呢？”

孟子答道：“王喜欢战争，那就让我用战争来打个比喻吧。战鼓冬冬一响，枪尖刀锋一接触，就抛下盔甲拖着兵器向后逃跑。有的一口气跑了一百步停住脚，有的一口气跑了五十步停住脚。那些跑五十步的战士竟来耻笑跑一百步的战士，〔说他胆子太小，〕行不行？”

王说：“不行；只不过他没有跑到一百步罢了，但这也是逃跑呀。”

孟子说：“王如果懂得这个道理，那就不要再希望你的百姓比邻国多了。”

“如果在农民耕种收获的季节，不去〔征兵征工，〕妨碍生产，那粮食便会吃不尽了。如果细密的鱼网不到大的池沼里去捕鱼，那鱼类也会吃不完了。如果砍伐树木有一定的时间，木材也会用不尽了。粮食和鱼类吃不完，木材用不尽，这样便使百姓对生养死葬没有什么不满。百姓对于生养死葬都没有什么不满，就是王道的开端。”

“在五亩大的宅园中，种植桑树，那么，五十岁以上的人都可以穿上丝绵袄了。鸡狗与猪等等家畜家家都有饲料和工夫去饲养，那么，七十岁以上的人都可以有肉吃了。一家人百亩的耕地，不要去妨碍他们的生产，那么，几口人的家庭可以吃得饱饱的了。好好地办些学校，反覆地用孝顺父母敬爱兄长的大道理训导他们，那么，〔人人都会敬老尊贤，为老人服务，〕须发花白的人也就不会头顶着、背负着重物件在路上行走了。七十岁以上的人有丝绵衣穿，有肉吃，一般百姓饿不着，冻不着，这样还不能使天下归服的，是从来不曾有过的事。”

“〔现在的情况却不如此。〕富贵人家的猪狗吃掉了百姓的粮食，却不加以检查和制止。道路上有饿死的人，却不曾想到应该打开仓廩加以赈救。老百姓死了，竟然说道：‘这不是我的罪过，而是年成不好的缘故。’这种说法和拿着刀子杀死了人，却说：‘这不是我杀的，而是兵器杀的。’又有什么不同呢？王假若不去归罪于年成，〔而从政治上的根本改革着手，〕这样，别的国家的老百姓就都会来投奔了。”

【注释】

①河内、河东——魏国的河东地，当今山西省安邑县一带；河内地，即黄河北岸土地，当今河南省济源县一带。 ②加少——就是减少的意思。 ③请——表敬副词，只是一种表示客气之词，没有具体意义。 ④鼓之——“鼓”在这里为不及物动词，其下不当有宾语，这“之”字不是宾语，只是用来凑足一个音节罢了。 ⑤兵——兵器，不是战士的意思。 ⑥走——古代，慢慢走叫步，快快走叫趋，比趋更快，相当于跑叫做走。这里是逃跑的意思。 ⑦直——只是，不过。 ⑧胜——(shēng)，尽也。 ⑨数罟——数(shuò)，细也，密也。罟，鱼网。古代曾经规定，网眼在四寸(古代的尺寸小，四寸只相当于今天的92公厘，不过二寸七分六厘罢了)以下的叫做密网，禁止放在湖泊内捕鱼，意在保留鱼种。 ⑩洿池——洿音乌，大也。《广雅·释诂》云：“洿，深也。”亦通。 ⑪斧斤以时入山林——“斤”是“斧”的一种。《逸周书·大聚解》说：“禹之禁，春三月，山林不登斧斤。”《周礼·山虞》云：“仲冬斩阳木，仲夏斩阴木。”《礼记·王制》：“草木零落，然后入山林。”可见古人砍伐树木有一定的时候。 ⑫憾——(hàn)，恨也。不满也。 ⑬衣——(yì)，动词，读去声，穿也。 ⑭鸡豚狗彘之畜，无失其时——《淮南子·主术训》说过：“鱼不长尺不得取，彘不期年不得食。”不准吃食小鸡小狗小猪，可能就是“无失其时”。赵岐《注》云：“言孕字不失时也”。亦通。但译文体会《孟子》本文的原意译之。豚是小猪，但只能杀以祭祀，正如王筠在《说文释例》所说的，“古人之豕，非大不食，小豕惟以致祭也”。所以这里既言“彘”，又言“豚”。 ⑮庠序——古代的地方学校叫庠序。 ⑯申——一而再、再而三叫申，所以这里用“反覆训导”来翻译它。 ⑰颁白者不负戴于道路——“颁白”，须发半白，也写作“斑白”。《礼记·王制》说：“道路轻任(任，行李)并，重任分，斑白不提挈。”又《祭义》说：“斑白者不以其任行乎道路。”就是此意。负谓背负，戴谓顶在头上。 ⑱黎民——老百姓。 ⑲王——(wàng)，以仁德的政治来统一天下的意思。 ⑳狗彘食人食而不知检——这句有两种解释。《汉书·食货志赞》说：“《孟子》亦非‘狗彘食人之食而不知敛’。”颜师古《注》说：“言岁丰熟，菽粟饶多，狗彘食人之食，此时可敛之也。”《汉书·食货志》“检”作“敛”，意思是收成好，谷贱伤农，国家便当平价收买，免得用以饲养狗彘。这和李悝的“平糴”，管子的“国蓄”同意。但清初阎若璩的《四书释地三续》云：“古虽丰穰，未有以人食予狗彘者。‘狗彘食人食’即下章‘庖有肥肉’意，谓厚敛于民以养禽兽者耳。”阎氏之说

可从。 ⑲莩——(piǎo), 饿死之人。 ⑳无——同“毋”, 表禁止的副词。
㉑斯——连词, 这就的意思。

1·4 梁惠王曰:“寡人愿安承教^①。”

孟子对曰:“杀人以梃与刃, 有以异乎?”

曰:“无以异也。”

“以刃与政, 有以异乎?”^②

曰:“无以异也。”

曰:“庖有肥肉, 廄^③有肥马, 民有饥色, 野有饿莩, 此率兽而食人也。兽相食, 且^④人恶之; 为民父母, 行政, 不免于率兽而食人, 恶^⑤在其为民父母也? 仲尼^⑥曰:‘始作俑者^⑦, 其无后乎!’ 为其象^⑧人而用之也。如之何其使斯民饥而死也?”

【译文】

梁惠王〔对孟子〕说道:“我很高兴听到您的指教。”

孟子答道:“用木棒打死人和用刀子杀死人, 有什么不同吗?”

王说:“没有什么不同。”

“用刀子杀死人和用政治害死人, 有什么不同吗?”

王说:“也没有什么不同。”

孟子又说:“现在您的厨房里有皮薄膘肥的肉, 您的马栏里有健壮的马, 可是老百姓面带饥色, 野外躺着饿死的尸体, 这等于是在上位的人率领着禽兽来吃人。兽类自相残杀, 人尚且厌恶它; 做老百姓父母官的, 主持政治, 却不免于率领禽兽来吃人, 那又怎么能做老百姓的父母官呢? 孔子说过:‘第一个造作木偶土偶来殉葬的人该会绝子灭孙断绝后代吧!’〔为什么孔子这样痛恨呢?〕就是因为木偶土偶很像人形, 却用来殉葬。〔用像人形的木偶来殉葬, 尚且不可;〕又怎么可以使老百姓活活地饿死呢?”

【注释】

①寡人愿安承教——寡人, 古代诸侯自谦之词。安, “乐意”的意思。 ②这里省去了“曰”字, 表示孟子的话是紧接着梁惠王的话而说的。这是古人修辞体

例,《孟子》尤其用得很多。③廄——(jiù),马栏。④且——副词,“尚且”的意思。“且人恶之”,依今天的词序,当作“人且恶之”。⑤恶——(wū),何也。这里用作疑问副词。⑥仲尼——孔子之字。⑦俑者——俑(yǒng),殉葬用的土偶木偶。古代最初用活人殉葬,后来生产力渐渐提高,一个人的劳动除了供给本人的必需生活资料以外,还有剩余可供剥削,于是人才被稍加重视,逐渐地不用来殉葬,而改用土俑和木俑。从孔子这句话来看,他是不明白这一历史情况的。他却认为先有俑殉,然后发展为人殉。⑧象——同“像”。

1·5 梁惠王曰:“晋国^①,天下莫^②强焉^③,叟之所知也。及寡人之身,东败于齐,长子死焉^④;西丧地于秦七百里^⑤;南辱于楚^⑥。寡人耻之,愿比^⑦死者壹^⑧洒^⑨之,如之何则可?”

孟子对曰:“地方百里^⑩而可以王。王如施仁政于民,省刑罚,薄税敛,深耕易耨^⑪;壮者以暇日修其孝悌忠信,入以事其父兄,出以事其长上,可使制^⑫梃以挾秦楚之坚甲利兵矣。

“彼夺其民时,使不得耕耨以养其父母。父母冻饿,兄弟妻子离散。彼陷溺其民,王往而征之,夫谁与王敌?故曰:‘仁者无敌。’王请勿疑!”

【译文】

梁惠王〔对孟子〕说道:“魏国的强大,当时天下是没有别的国家能够赶得上的,这一点,您自然很清楚。但到了我这时候,东边和齐国打一仗,杀得我大败,连我的大孩子都牺牲了;西边又败给秦国,丧失河西之地七百里;南边又被楚国抢去了八个城池。我实在认为这是奇耻大辱,希望能够替我国所有的战死者报仇雪恨,您说要怎样办才行?”

孟子答道:“只要有纵横各一百里的小国就可以行仁政而使天下归服,〔何况魏国是个大国呢?〕您假若向百姓实行仁政,减免刑罚,减轻赋税,叫百姓能够深耕细作,早除秽草;还使年轻的人在闲暇时间来讲求孝顺父母、敬爱兄长、为人尽心竭力、待人忠诚守信的道德,而且运用这些道德,在家便来侍奉父兄,上朝便来尊敬上级,这样,就是制造木棒也可以抗击拥有坚实盔甲、锐利刀枪的秦、楚军队了。

“〔这是为什么呢?〕那秦国楚国〔无时不在征兵征工〕,侵占了百姓的生产时

间,使他们不能够耕种来养活父母,他们的父母受冻挨饿,兄弟妻子东逃西散。秦王楚王使他们的百姓陷在痛苦的深渊中,您去讨伐他,那有谁来和您抵抗呢?所以老话曾经说过:‘仁德的人是无敌于天下的。’您不要怀疑了吧!”

【注释】

①晋国——刘宝楠《愈愚录》卷四云:“《孟子》,梁惠王自称‘晋国’,魏人周霄亦自称‘晋国’。此晋国即指魏国也。”刘氏此说甚确,1957年在安徽寿县出土的《鄂君启金节铭文》“大司马邵阳败晋师于襄陵”,楚国也称“魏国”为“晋”,尤为确证。所以这里的“晋国”就是“魏国”。和“三晋”之“晋”义微有别。②莫——无指代词,这里指国家,所以是“没有国家”的意思。③焉——“于是”之意,这是兼词,“莫强焉”是“没有国家比它(魏)再强些”的意思。④东败于齐,长子死焉——指马陵(今河南省濮城北)之役。魏伐韩,韩向齐求救,齐派田忌为大将,孙臆为军师伐魏救韩。惠王也派庞涓和太子申为将来抵御。两军相持于马陵,魏国终于中计而大败,庞涓自杀,太子申被俘。⑤西丧地于秦七百里——马陵之役后,秦国又屡次打败魏国,迫使魏国献出河西之地和上郡的十五个县城。⑥南辱于楚——《史记·楚世家》云:“怀王六年,楚使柱国昭阳将兵而攻魏,破之于襄陵(河南睢阳县西),得八邑。”但《魏世家》列此事于梁襄王之十三年。考之古文《竹书纪年》,实为梁惠王后元十一年之事。故朱右曾于《汲冢纪年存真序》论真古文之可信,有云:“惠王后元十一年,楚败我襄陵,故惠王告孟子曰:‘南辱于楚。’如《史记》则惠王初无南辱之事。”⑦比——(bì),介词,“替”、“代”、“给”的意思。⑧壹——副词,“皆”、“都”、“全”的意思。⑨洒——音义都和“洗”字一样,可能就是一个字的两种写法(《说文解字》把它分为两字,似乎不必)。⑩地方百里——应当这样读:“地,方百里。”“地方”不能连着读,因为不是一词。古代面积的计算方法是“方若干里”,意思是长和宽各若干里。因此“方百里”译文也可以写成“一万平方里”。⑪易耨——耨(nòu),锄草也。易,副词,蒋仁荣《孟子音义考证》云:“《左传》昭二十九年‘易之亡也’,《经义述闻》云:‘易者,疾也,速也。’《管子·度地篇》曰:‘大暑至,以疾耨杀草蓂。’是其证。《齐语》曰:‘深耕而疾耨之以待时雨。’义亦同也。”⑫制——当读如《诗·东山》“制彼裳衣”之“制”,制作、制造之意。焦循谓读为“掣”,恐误。

1·6 孟子见梁襄王^①,出,语^②人曰:“望之不似人君,就之而不见

所畏焉。卒然^③问曰：‘天下恶乎定？’

“吾对曰：‘定于一。’

“‘孰能一之？’

“对曰：‘不嗜杀人者能一之。’

“‘孰能与^④之？’

“对曰：‘天下莫不与也。王知夫苗乎？七八月^⑤之间旱，则苗槁矣。天油然作云，沛然下雨，则苗浡然兴之^⑥矣。其如是，孰能御之？今夫天下之人牧^⑦，未有不嗜杀人者也。如有不嗜杀人者，则天下之民皆引领而望之矣。诚如是也，民归之，由^⑧水之就下，沛然谁能御之？’”

【译文】

孟子谒见了梁襄王，出来以后，告诉人说：“远远望去，不像个国君的样子；走近他，也看不到威严所在。他突然问我：‘天下要怎样才得安定？’

“我答道：‘天下归于一统，就会安定。’

“他又问：‘谁能统一天下呢？’

“我又答：‘不好杀人的国君，就能统一天下。’

“他又问：‘那有谁来跟随他呢？’

“我又答：‘天下的人没有不跟随他的。您懂得禾苗的情况吗？当七八月间，若是长期不下雨，禾苗自然枯槁了。假若是一阵乌云出现，哗啦哗啦地落起大雨来，禾苗便又猛然茂盛地生长起来了。像这样，那有谁能够阻挡得住呢？如今各国的君王，没有一个不好杀人的。如果有一位不好杀人的君王，那么，天下的老百姓都会伸长着脖子期待他的解救了。真是这样，百姓的归附于他，跟随着他，好像水的向下奔流一样，那又有谁能够阻挡得住呢？’”

【注释】

①梁襄王——梁惠王的儿子，名嗣（此从《史记·魏世家》索隐引《世本》）。

②语——(yù)，告诉，对人说。

③卒然——与“猝然”同。

④与——《国

语·齐语》：“桓公知天下诸侯多与己也。”韦昭《注》云：“与，从也。”

⑤七八

月——这是用的周代的历法。周历建子，以含有冬至之月，就是夏历的十一月为岁首（正月），所以它的七八月相当于夏历的五六月。这时正是禾苗需要雨水的时

候。⑥淳然兴之——“淳”音勃。“淳然”，兴起貌。“兴之”的“之”字不是宾语，和“填然鼓之”的“之”字相同，因为“兴”是不及物动词。

⑦人牧——治理人民的人，意指国君。这“牧”字的用法系由“牧牛”、“牧羊”的“牧”引伸而来的。

⑧由——音义完全和“犹”字一样。

1·7 齐宣王^①问曰：“齐桓、晋文^②之事可得闻乎？”

孟子对曰：“仲尼之徒无道桓文之事者，是以后世无传焉，臣未之闻也。无以^③，则王乎？”

曰：“德何如则可以王矣？”

曰：“保^④民而王，莫之能御也。”

曰：“若寡人者，可以保民乎哉？”

曰：“可。”

曰：“何由知吾可也？”

曰：“臣闻之胡斲^⑤曰，王坐于堂上，有牵牛而过堂下者，王见之，曰：‘牛何之^⑥？’对曰：‘将以衅钟^⑦。’王曰：‘舍^⑧之！吾不忍其觳觫^⑨，若无罪而就死地。’对曰：‘然则废衅钟与？’曰：‘何可废也？以羊易之！’——不识有诸^⑩？”

曰：“有之。”

曰：“是心足以王矣。百姓皆以王为爱^⑪也，臣固知王的不忍也。”

王曰：“然；诚有百姓者。齐国虽褊^⑫小，吾何爱一牛？即不忍其觳觫，若无罪而就死地，故以羊易之也。”

曰：“王无异^⑬于百姓之以王为爱也。以小易大，彼恶知之？王若隐^⑭其无罪而就死地，则牛羊何择焉？”

王笑曰：“是诚何心哉？我非爱其财而易之以羊也。宜乎百姓之谓我爱也。”

曰：“无伤也，是乃仁术也，见牛未见羊也。君子之于禽兽也，见其生，不忍见其死；闻其声，不忍食其肉。是以君子远^⑮庖厨也。”

王说^⑯曰：“《诗》云^⑰：‘他人有心，予忖度^⑱之。’夫子之谓也。夫我

乃行之，反而求之，不得吾心。夫子言之，于我心有戚戚焉。此心之所以合于王者，何也？”

曰：“有复于王者曰：‘吾力足以举百钧^①，而不足以举一羽；明足以察秋毫之末^②，而不见舆薪，则王许^③之乎？”

曰：“否。”

“今^④恩足以及禽兽，而功不至于百姓者，独何与？然则一羽之不举，为不用力焉；舆薪之不见，为不用明焉；百姓之不见保，为不用恩焉。故王之不王，不为也，非不能也。”

曰：“不为者与不能者之形何以异？”

曰：“挟太山以超北海^⑤，语人曰：‘我不能。’是诚不能也。为长者折枝^⑥，语人曰：‘我不能。’是不为也，非不能也。故王之不王，非挟太山以超北海之类也；王之不王，是折枝之类也。”

“老吾老，以及人之老；幼吾幼，以及人之幼。天下可运于掌^⑦。《诗》云：‘刑于寡妻^⑧，至于兄弟，以御于家^⑨邦。’言举斯心加诸彼而已。故推恩足以保四海，不推恩无以保妻子。古之人所以大过人者，无他焉，善推其所为而已矣。今恩足以及禽兽，而功不至于百姓者，独何与？”

“权，然后知轻重；度，然后知长短。物皆然，心为甚。王请度之！”

“抑王兴甲兵，危士臣，构怨于诸侯，然后快于心与？”

王曰：“否；吾何快于是？将以求吾所大欲也。”

曰：“王之所大欲可得闻与？”

王笑而不言。

曰：“为肥甘不足于口与？轻暖不足于体与？抑^⑩为采色^⑪不足视于目与？声音不足听于耳与？便嬖^⑫不足使令于前与？王之诸臣皆足以供之，而王岂为是哉？”

曰：“否；吾不为是也。”

曰：“然则王之所大欲可知已，欲辟^⑬土地，朝^⑭秦楚，莅^⑮中国而抚四夷也。以若^⑯所为求若所欲，犹缘木而求鱼也。”

王曰：“若是其甚与？”